

## Maya

### מאיה

Paroles : Han Rika

Musique : Note'a Moti

Chorégraphie : [Dani Dassa](#) - 1988

### מאיה

שם השיר: אם געגועים אלייך.

היה לנו רע, רצינו רק טוב  
ימים לא נתנו לי מנוח  
ימים שכאלה רצוי לא לזכור  
לשכוח אותם ולשמוח

לי געגועים אלייך – מאיה  
כל מחשבותיי אלייך – מאיה  
לא רחוק היום תשובי מאיה  
את שירך ישירו החברי'ה

שלחתי אותך מעבר לים  
יציב שם יותר ובטוח  
פרידה קטנטנה ובזמן שאת שם  
אוכל גם אני קצת לנוח

לי געגועים ....

השיר הוא שלך, שלך לעולם  
ואין בו מלים לך יתאימו  
גם אם הוא חלש ואין הוא מושלם  
מלים ללבי יאמינו.

לי געגועים ...

עובר בי כאב, ואינך לצדי  
ימים מתארכים ללא לילה.  
אך יום מתקרב, את נראית לידי  
יאמרו אז כולם שכדאי לך

Liyot, haya	être	היה,להיות
Ra	mauvais, mal	רע
Lartzot, ratza	vouloir	רצה, לרצות
Rak	seulement	רק
Tov	bien, bon	טוב
Yom, yamim	un jour	ימים, יום
Latet, natan	donner	נתן, לתת
Manoach	le repos	מנוח
Kaele	comme ceux-là	כאלה
Ratzuye	favorable, désirable	רצוי
Lizkoar, zarach	se souvenir	זכר, לזכור
Lishkoach, shachach	oublier	שכח, לשכוח
Lismoach, samach	se réjouir	שמח, לשמוח
Gagua, ga'aguim	un regret, la nostalgie	געגוע, געגועים
Kol	tout, chaque	כל
Machsheva, machshevot	une pensée	מחשבות, מחשבה
Rachok	loin, lointain	רחוק
Lashuv, shav	revenir	שב, לשוב
Shir, shirim	un chant	שירים, שיר
Lashir, shar	chanter	שר, לשיר
Chaver	un ami	חבר
Lishloach, shalach	envoyer	שלח, לשלוח
Me'ever layam	par-delà les mers	מעבר לים
Yatziv	stable, solide	יציב
Sham	là	שם
Yoter	plus	יותר

Batuach	sûr, à l'abri	בטוח
Preida	un départ, un adieu	פְּרִידָה
Ktantan, ktantana	minuscule, très petit	קטנטנה, קטנטן
Bizman	à temps, au bon moment	בזמן
Yachol	pouvoir, être capable	יכול
Gam	aussi	גם
Ktzat	un peu	קצת
Lanuach, nach	se reposer	נח, לנוח
Leolam	pour toujours	לעולם
Mila, milim	un mot	מלים, מלה
Lehitim, hitim	convenir	התאים, להתאים
Chalash	faible	חלש
Mushlam	parfait, complet	מושלם
Lev	le cœur	לב
Leha'amin, he'emin	croire	להאמין, להאמין
La'avor, avar	traverser	עבר, לעבור
Ke'ev	une douleur, une peine	כאב
Letzad	près de	לצד
Lehit'arech, hit'arech	s'allonger, se prolonger	להתארך, התארך
Layla	une nuit	לילה
Ach	mais, cependant	אך
Lehitkarev, hitkarev	s'approcher	להתקרב, התקרב
Lehera'ot, nire	paraître, être visible	נראה, להיראות
Leyad	près de, à côté de	ליד
Lomar, amar	dire	אמר, לאמור
Az	alors	אז
Kulam	tout le monde	כולם
Kedaye	cela vaut la peine	כדאי

## **Maya**

Nous avons du mal, nous voulons seulement du bien,  
Les jours ne nous accordent pas de repos,  
Il vaut mieux ne pas se souvenir des jours comme ceux-là,  
Les oublier et se réjouir.

**Mes regrets se dirigent vers toi - Maya,  
Toutes mes pensées se tournent vers toi - Maya,  
Le jour où tu reviendras n'est plus loin - maya,  
Les amis chanteront ton chant.**

Je t'ai envoyée par-delà les mers  
Là, c'est plus stable et en sécurité,  
Une petite séparation pendant que tu es là-bas,  
Je pourrai aussi prendre un peu de repos.

**Mes regrets se dirigent vers toi - Maya...**

Le chant est le tien, le tien pour toujours,  
Il ne s'y trouve aucun mot qui te conviendrait,  
Même s'il est faible et n'est pas parfait,  
Les mots font confiance à mon cœur.

**Mes regrets se dirigent vers toi - Maya...**

Une douleur me traverse, tu n'es pas à mes côtés,  
Les jours se prolongent sans une nuit,  
Mais le jour s'approche, tu seras près de moi,  
Alors tous diront que tu en vauds la peine.

**Mes regrets se dirigent vers toi - Maya...**

## **Maya**

Haya lanu ra, ratzinu rak tov,  
Yamim lo natnu li manoach  
Yamim shekaele ratzuye lizkoar  
Lishkoach otam velishmoach.

**Li ga'aguim elayich - Maya**  
**Kol machshevotaye elayich - Maya**  
**Lo rachok hayom tashuvi Maya**  
**Et shirech yashiruha chaveraya.**

Shalachtu otach me'ever layam  
Yatziv sham yoter uvatuach  
Preida ktantana ubizman sheat sham  
Uchal gam ani ktzat lanuach.

**Li ga'aguim elayich - Maya..**

Hashir hu selach, shelach leolam  
Ve'ein bo milim lach yatimu  
Gam im hu chalash ve'ein hu mushlam  
Milim lelibi ya'aminu.

**Li ga'aguim elayich - Maya..**

Over bi ke'ev, veeinech betzadi  
Yamim mitarchim lelo layla.  
Ach yom mitkarev at niret leyadi  
Yomeru az kulam shekedaye lach.